
С В Е Т Х Р И С Т О В П Р О С В Е Щ А Е Т В С Е Х

ВЕСТНИК

Свято-Филаретовского института

THE QUARTERLY JOURNAL
OF ST. PHILARET'S INSTITUTE

2026 · ТОМ 18 · ВЫПУСК 1 (57)

2026 · VOLUME 18 · ISSUE 1 (57)

Тематический выпуск
БИБЛЕЙСКИЕ И ПАТРИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ
Thematic issue
BIBLICAL AND PATRISTIC STUDIES

Научный журнал «Вестник Свято-Филаретовского института» (ранее — «Свет Христов просвещает всех: Альманах Свято-Филаретовского православно-христианского института») издается с 2007 г. при поддержке Ассоциации выпускников и студентов Свято-Филаретовского института. Учредителем является Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Свято-Филаретовский институт».

Цель журнала — способствовать преемственности и самобытности русской богословской (теологической) мысли, ее развитию в контексте достижений современного гуманитарного знания. Журнал стремится представлять работы российских и зарубежных авторов в области христианской догматики, экклезиологии, миссиологии, катехетики, истории Церкви, литургики, папристики и других областей теологии; информировать читателей о новых актуальных публикациях и научных конференциях, а также вовлекать в профессиональное сообщество молодых коллег. В журнале публикуются научные статьи, материалы круглых столов, научных семинаров и дискуссий, рецензии книг, переводы источников и отдельные архивные материалы.

Журнал входит в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии при Министерстве образования и науки Российской Федерации по научным специальностям:

- 5.11.1. Теоретическая теология (по исследовательскому направлению: православие, ислам, иудаизм, протестантизм) (теология).
- 5.11.2. Историческая теология (по исследовательскому направлению: православие, ислам, иудаизм, протестантизм) (теология).
- 5.11.3. Практическая теология (по исследовательскому направлению: православие, ислам, иудаизм, протестантизм) (теология).

Журнал также индексируется в Российском индексе научного цитирования (РИНЦ), Scopus, Ulrich's Periodical Directory, Directory of Open Access Journals (DOAJ), Index Copernicus.

Журнал публикует 4 номера в год: в феврале, мае, августе и ноябре.

Материалы для публикации надо предоставлять за полгода до выхода номера.

Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций. Свидетельство ПИ № ФС77-75308 от 15.03.2019 г.

Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

РЕДАКЦИЯ

Главный редактор: священник Георгий Кочетков, кандидат богословия (СФИ, Москва, Россия)

Зам. главного редактора: Ю. В. Балакшина, д-р филол. наук, доцент теологии

(СФИ, РГПУ им. А. И. Герцена, Москва, Санкт-Петербург, Россия)

Редакторы: О. И. Сидорова, И. Ю. Скоробогатова, Ю. А. Штонда, канд. филол. наук

(СФИ, Москва, Россия)

Корректор: М. Е. Писаревская (Тула, Россия)

Дизайн: М. Б. Патрушева (СФИ, Москва, Россия)

Верстка: М. А. Воронцова (СФИ, Воронеж, Россия)

105066 Москва,
Токмаков пер., 11
тел. (495) 623-03-80, 625-77-86

e-mail: sfi_journal@edu.sfi.ru
<http://www.sfi.ru>

Подписано в печать 25.02.2026
Тираж 400 экз.
Цена свободная

Отпечатано в типографии издательско-полиграфической фирмы «Реноме»
192007, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 40
Тел./факс: (812) 766-05-66 <http://www.renomespb.ru>

The Quarterly Journal of St. Philaret's Institute (formerly "The Light of Christ enlightens all: Academic Peer-reviewed Journal of Saint Philaret's Christian Orthodox Institute") has been published since 2007 with the support of the Student and Alumni Association of Saint Philaret's Institute. The founder is the Saint Philaret's Institute.

The purpose of the journal is to promote the continuity and originality of Russian theological thought, its development in the context of the achievements of modern humanitarian knowledge. The journal aims to publish studies in the field of Christian dogmatics, ecclesiology, missiology, catechetics, church history, liturgy, patristics, and other areas of theology; inform readers about new relevant publications and scientific conferences, as well as involve young colleagues in the professional community. The journal publishes academic articles, proceedings of round tables, academic workshops and discussions, book reviews, translations of sources and archival documents.

The Quarterly Journal of St. Philaret's Institute is a peer-reviewed journal listed by the State Commission for Academic Degrees and Titles (VAK) under the rubrics:

- 5.11.1. Theoretical Theology (in Orthodoxy, Islam, Judaism, Protestantism) (Theology).
- 5.11.2. Historical Theology (in Orthodoxy, Islam, Judaism, Protestantism) (Theology).
- 5.11.3. Practical Theology (in Orthodoxy, Islam, Judaism, Protestantism) (Theology).

The journal is also indexed in the Russian Science Citation Index, Scopus, Ulrich's Periodic Directory, Directory of Open Access Journals (DOAJ), Index Copernicus.

The journal publishes 4 issues a year: in February, May, August and November. Materials for publication are to be provided six months before the issue is published.

Mass Media Registration Certificate: ПИ № ФС77-75308, registration date 15.03.2019.

Opinions of the editorial board may not coincide with those of the authors of publications.

EDITORIAL BOARD

Editor in Chief: Priest Georgy Kochetkov, Cand. Sci. (Theology) (SFI, Moscow, Russia)

Deputy Editor in Chief: Yu. V. Balakshina, Dr. Sci. (Philology), Associate Professor (SFI, Herzen State Pedagogical University, Moscow, St. Petersburg, Russia)

Editors: O. I. Sidorova, I. Y. Skorobogatova, Yu. A. Shtonda, Cand. Sci (Philology) (SFI, Moscow, Russia)

Proofreader: M. E. Pisarevskaya (Tula, Russia)

Layout: M. B. Patrusheva (SFI, Moscow, Russia)

Layout: M. A. Vorontsova (SFI, Voronezh, Russia)

105066 Moscow,
Tokmakov ln., 11
tel. (495) 623-03-80, 625-77-86

e-mail: sfi_journal@edu.sfi.ru
<http://www.sfi.ru>

Signed to the press on 25.02.2026
The circulation is 400 copies
The price is free

Printed by Printing Office of the publishing and printing company "Renome"
192007, St. Petersburg, nab. Obvodny Canal, 40
Tel./Fax: (812) 766-05-66 <http://www.renomespb.ru>

главный редактор свящ. Георгий Кочетков, кандидат богословия (СФИ, Москва, Россия)

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ:

Ю. В. Балакшина, зам. главного редактора, председатель ред. совета, д-р филол. наук, доцент (СФИ, РГПУ им. А. И. Герцена, Москва, Санкт-Петербург, Россия)

Прот. Джон Бэр, д-р теологии, проф. (Абердинский ун-т, Абердин, Великобритания)

П. Василиадис, д-р богословия, проф. (Ун-т им. Аристотеля, Салоники, Греция)

О. В. Евдокимова, д-р филол. наук, проф. (РГПУ им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Россия)

Б. И. Колоницкий, д-р ист. наук, проф. (Санкт-Петербургский Институт истории РАН, Европейский ун-т, Санкт-Петербург, Россия)

А. М. Копировский, канд. пед. наук, доцент (СФИ, Москва, Россия)

А. А. Кострюков, д-р ист. наук, канд. богословия (ПСТГУ, Москва, Россия)

А. А. Мелик-Пашаев, д-р психол. наук (Психологический институт РАО, Москва, Россия)

С. С. Неретина, д-р филос. наук, проф. (Ин-т философии РАН, СФИ, Москва, Россия)

Ж. Нива, акад. Европейской Академии, профессор (Европейская Академия, Женевский университет, Клермон-Ферран, Франция)

Е. А. Островская, д-р социол. наук (СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия)

С. Паренти, д-р восточных церковных наук, проф. (Регенбургский ун-т, Регенбург, Германия)

П. А. Сапронов, д-р культурологии, доцент (Ин-т богословия и философии РХГА, Санкт-Петербург, Россия)

И. Ю. Смирнова, д-р ист. наук (Ин-т российской истории РАН, Москва, Россия)

А. Р. Фокин, д-р филос. наук (Институт философии РАН, МДА, ОЦАД им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия, Москва, Россия)

Н. Н. Фомина, д-р пед. наук, проф., чл.-кор. РАО (ИХОиК РАО, Москва, Россия)

В. И. Шамшурин, д-р социол. наук, проф. (МГУ, СПбГУ, МГАХ, Москва, Россия)

Прот. Джон Эриксон, д-р канонич. права (Свято-Владимирская семинария, Крествуд, США)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

А. Б. Алиева, канд. социол. наук (СФИ, Москва, Россия)

З. М. Дашевская (СФИ, Москва, Россия)

Прот. Максим Кокарев, канд. теологии (СамДС, Самара, Россия)

Прот. Константин Костромин, канд. богословия, канд. ист. наук (СПбДА, Санкт-Петербург, Россия)

А. А. Кострюков, д-р ист. наук, канд. богословия (ПСТГУ, Москва, Россия)

К. А. Мозгов (СФИ, Москва, Россия)

Л. Ю. Мусина (СФИ, Москва, Россия)

К. П. Обозный, канд. ист. наук, доцент (СФИ, Москва, Россия)

Я. Р. Пантуева, канд. филол. наук (СФИ, Москва, Россия)

EDITOR IN CHIEF PRIEST GEORGY KOCHETKOV, Cand. Sci. (Theology) (SFI, Moscow, Russia)

EDITORIAL BOARD:

Yulia V. Balakshina, Deputy Editor in Chief, Chairman of the Editorial Board, Dr. Sci. (Philology), Associate Professor (SFI, Herzen State Pedagogical University, Moscow, St. Petersburg, Russia)
Fr. John Behr, Ph.D (Theology), Professor (University of Aberdeen, Aberdeen, Great Britain)
Fr. John H. Erickson, Professor Emeritus (St. Vladimir's Orthodox Theological Seminary, Crestwood, NY, USA)
Alexey R. Fokin, Dr. Sci. (Philosophy) (Institute of philosophy RAS, Moscow Theological Academy, Ss. Cyril and Methodius Theological Institute of Post-Graduate Studies, Moscow, Russia)
Natalia N. Fomina, Dr. Sci. (Education), Corresponding Member of the Russian Academy of Education, Professor (Institute of Arts Education of Russian Academy of Education, Moscow, Russia)
Olga V. Evdokimova, Dr. Sci. (Philology), Professor (Herzen State Pedagogical University of Russia, St. Petersburg, Russia)
Boris I. Kolonitskii, Dr. Sci. (History), Professor (Saint-Petersburg Institute of History of the Russian Academy of Sciences, European University, St. Petersburg, Russia)
Alexander M. Kopyrovsky, Cand. Sci. (Education), Associate Professor (SFI, Moscow, Russia)
Andrey A. Kostryukov, Dr. Sci. (History), Cand. Sci. (Theology) (Orthodox St. Tikhonovsky Humanitarian University, Moscow, Russia)
Alexandr A. Melik-Pashaev, Dr. Sci. (Psychology) (Psychology Institute, Russian Academy of Education, Moscow, Russia)
Svetlana S. Neretina, Dr. Sci. (Philosophy), Professor (Institute of Philosophy, Russian Academy of Science, SFI, Moscow, Russia)
Irina Yu. Smirnova, Dr. Sci. (History) (The Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia)
Georges Nivat, Academician, Professor (The European Academy, The University of Geneva, Clermont-Ferrand, France)
Elena A. Ostrovskaya, Dr. Sci. (Social Studies) (St. Petersburg University, St. Petersburg, Russia)
Stefano Parenti, Dr. Sci. (Eastern Christian Studies), Professor (The University of Regensburg, Regensburg, Germany)
Pyotr A. Sapronov, Dr. Sci. (Cultural Studies), Associate Professor (Russian Christian Humanitarian Academy, St. Petersburg, Russia)
Viktor I. Shamshurin, Dr. Sci. (Social Studies), Professor (Moscow State University, St. Tikhon's Orthodox University, Moscow State Academy of Choreography, Moscow, Russia)
Petros Vassiliadis, Dr. Sci. (Theology), Emeritus Professor (Aristotle University, Thessaloniki, Greece)

EDITORIAL COUNCIL:

Anna B. Aliyeva, Cand. Sci. (Social Studies) (SFI, Moscow, Russia)
Zoya M. Dashevskaya (SFI, Moscow, Russia)
Fr. Maxim Kokarev, Cand. Sci. (Theology) (Samara Orthodox Theological Seminary, Samara, Russia)
Fr. Konstantin Kostromin, Cand. Sci. (History and Theology) (St. Petersburg Orthodox Theological Academy, St. Petersburg, Russia)
Andrey A. Kostryukov, Dr. Sci. (History), Cand. Sci. (Theology) (Orthodox St. Tikhonovsky Humanitarian University, Moscow, Russia)
Kirill A. Mozgov (SFI, Moscow, Russia)
Larisa Yu. Musina (SFI, Moscow, Russia)
Konstantin P. Obozny, Cand. Sci. (History) (SFI, Moscow, Russia)
Yana R. Pantuyeva, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor (SFI, Moscow, Russia)

Содержание

Библейские исследования

- 10 М. Г. Селезнев, А. А. Луппова
Рассказ о Вавилонской башне (Быт 11:1–9). Новый перевод
и комментарий
- 36 А. А. Луппова
Рассказ о Вавилонской башне и датировка библейской «праистории»
- 57 А. Б. Сомов
«Еврейские» молитвы в новозаветных апокрифах
и христианской агиографии поздней античности: контексты и функции
- 82 Г. Г. Ястребов
Субботние исцеления в синоптических евангелиях:
галаха и пророческий смысл
- 99 А. Ю. Гарбузник
Парадоксы Рим 13:1–7: ключи к интерпретации
- 112 С. В. Карева
К вопросу интерпретации метафоры «усыновление»
в текстах апостола Павла: типология Исхода

Патристика и патрология

- 128 Протоиерей Джон Бэр
«Вы уйдете из Египта с богатой добычей»: использование классической
пайдеи (παιδεία) в раннехристианской церкви
- 145 К. В. Стефанова
Понимание соборного консенсуса
в экклезиологии святителя Амвросия Медиоланского
- 167 Дж. Уильямс
Миряне и пророческое призвание в перспективе византийского
понимания иерархии

ПЕРЕВОД ИСТОЧНИКОВ

- 208 А. В. Анашкин
Послание южногалльских епископов папе Льву I Великому

Обзоры, аннотации, рецензии

- 229 И. В. Амбарцумов
Рецензия на книгу: Скарборо Д. Социальное евангелие в России :
Православное пастырское движение в условиях голода, войны
и революции / Пер. с англ. А. Кырлежева. Москва : Новое литературное
обозрение, 2025. 384 с.: ил. (Studia religiosa)
- 249 Ю. В. Балакшина
Рецензия на книгу: Гуминский В. М. Жизнь и творчество Н. В. Гоголя
в контексте христианской традиции. Москва : Индрик, 2024. 496 с.
- 257 Б. А. Малышев
Обзор книги: Образы св. Франциска в России : Антология / Сост.,
вступ. статья, комм. К. Г. Исупова. Санкт-Петербург : Центр
гуманитарных инициатив, 2024. 798 с. (Древо смыслов)

Table of Contents

Biblical Studies

- 10 M. G. Seleznev, A. A. Luppova
The Story of the Tower of Babel (Gen 11:1–9). New Translation
and Commentary
- 36 A. A. Luppova
The Tower of Babel Narrative and the Dating of the Biblical
“Primeval History”
- 57 A. B. Somov
“Hebrew” Prayers in New Testament Apocrypha and Late Antique Christian
Hagiography: Contexts and Functions
- 82 G. G. Yastrebov
Sabbath Healings in the Synoptic Gospels: Halakhah and the Prophetic Sense
- 99 A. Yu. Garbuznyak
Paradoxes of Rom 13:1–7: Interpretation Keys
- 112 S. V. Kareva
On the Interpretation of the Metaphor “Adoption”
in the Texts of Apostle Paul: Exodus Typology

Patristics and Patrology

- 128 Archpriest John Behr
“Plundering the Egyptians”. The Use of Classical *Paideia* in the Early Church
- 145 K. V. Stefanova
Understanding the Conciliar Consensus
in the Ecclesiology of St. Ambrose of Milan
- 167 G. J. Williams
Laity and the Prophetic Calling: An Argument from Byzantine Hierarchy

TRANSLATIONS OF PRIMARY SOURCES

- 208 A. V. Anashkin
Epistle of the Bishops of Southern Gaul to the Pope of Rome Leo I the Great

Reviews and Abstracts

- 229 I. V. Ambartsumov
Book review: Scarborough D. Russia's Social Gospel: The Orthodox Pastoral Movement in Famine, War, and Revolution. Moscow : New Literary Review Publ., 2025. 384 p.
- 249 Yu. V. Balakshina
Book review: Guminsky V. M. The life and work of N. V. Gogol in the context of the Christian tradition. Moscow : Indrik, 2024. 496 p.
- 257 B. A. Malyshev
Book review: Images of St. Francis in Russia : An Anthology / Comp., intr. article, comment K. G. Isupova. St. Petersburg : Center for Humanitarian Initiatives, 2024. 798 p. (Drevo smyslov)

Приглашение к публикации

Научный журнал СФИ «Вестник Свято-Филаретовского института» (ранее — «Свет Христов просвещает всех : Альманах Свято-Филаретовского православно-христианского института») издается с 2007 г. С 2014 г. журнал выходит с периодичностью четыре раза в год. С 2017 г. входит в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии при Министерстве образования и науки Российской Федерации по научной специальности «Теология» (26.00.01).

Для издателей журнала принципиально важен высокий научный уровень «Вестника СФИ», возможность сочетания на его страницах лучших достижений теологии и светской науки.

В журнале публикуются научные статьи, материалы круглых столов, семинаров, научных дискуссий, отдельные архивные материалы. Выход в свет каждого номера осуществляется в последний месяц сезона (зимний в феврале, весенний в мае и т. д.). Материалы для публикации надо предоставлять в начале предыдущего сезона (для осеннего — до 1 июня, для зимнего — до 1 сентября и т. д.).

Минимальный объем статьи 20 тыс. знаков;
максимальный — 45 тыс. знаков.

Памятку для авторов и правила оформления библиографии
можно найти на официальном сайте журнала
<https://sfi.ru/science/nauchnyj-zhurnal.html>

Материалы для публикации
просим присылать на адрес редакции:
sfi_journal@edu.sfi.ru.

Публикация бесплатная